

Smlouva o poskytování jazykové výuky
(dále jen „smlouva“)

Smluvní strany

Česká republika – Kancelář finančního arbitra

Se sídlem: Legerova 1581/69, 110 00 Praha 1
Jejíž jménem jedná: Mgr. Monika Nedelková, finanční arbitř
IČO: 72546522
Bankovní spojení: výdajový účet: 3520001/0710
příjmový účet: 19-3520001/0710

(dále jen „objednatel“)

na straně jedné

a

Agentura Parole s.r.o.

Se sídlem: Václavské náměstí 834/17, 110 00 Praha 1
Jejíž jménem jedná: Bc. Vladimír Vitvar, jednatel
IČO: 27285359
Bankovní spojení: 6722382001/5500

(dále jen „poskytovatel“)

na straně druhé

uzavřely na základě výsledků výběrového řízení ve veřejné zakázce s názvem „**Jazyková výuka zaměstnanců Kanceláře finančního arbitra pro rok 2017**“ a v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, (dále jen „občanský zákoník“) tuto smlouvu.

Článek 1

Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je úplatné zajištění výuky anglického, německého a francouzského jazyka poskytovatelem pro objednatele v období od 9. 1. 2017 do 15. 12. 2017 za podmínek stanovených dále touto smlouvou.

Článek 2

Termín a rozsah plnění

- 1) Poskytovatel se zavazuje poskytovat objednateli plnění v podobě jazykových kurzů pro zaměstnance objednatele v rozsahu 1 výukové lekce pro každý kurz v délce trvání 90 minut týdně po dobu 12 kalendářních měsíců od 9. 1. 2017 do 15. 12. 2017 (celkem 49 týdnů), přičemž lekcí se rozumí výuka skupiny osob nebo individuální výuka.
- 2) Objednatel objednává u poskytovatele 8 kurzů, z nichž 7 bude skupinových a 1 individuální.
- 3) Rozsah plnění je objednatel oprávněn měnit v souvislosti se státními svátky, které se vyskytnou v běžném pracovním týdnu, nebo v souvislosti se zrušením lekce v souladu s touto smlouvou. V takových případech záleží na rozhodnutí objednatele, zda bude požadovat nahrazení lekce, či dojde ke snížení celkového rozsahu plnění.
- 4) Výuku budou provádět kvalifikovaní lektori. Poskytovatel zajistí provádění výuky českými lektory a rodilými mluvčími, a to podle požadavků objednatele uvedených v Příloze č. 1 – Požadavky na výuku, která je nedílnou součástí této smlouvy.
- 5) Výuka bude poskytována v pracovní dny v době mezi 9.00 a 17.00 hodin v sídle objednatele. Přesný časový rozvrh konání jednotlivých lekcí bude stanoven po dohodě objednatele a poskytovatele. Tento časový rozvrh může být dohodou smluvních stran upravován, a to písemně prostřednictvím elektronické pošty zasláné na elektronickou adresu jedné z kontaktních osob uvedených v odstavci 5 tohoto článku.
- 6) Objednatel je oprávněn zrušit lekci v době nejméně 24 hodin před jejím plánovaným začátkem. Zrušení lekce ze strany objednatele je objednatel povinen nahlásit poskytovateli prostřednictvím elektronické pošty na elektronickou adresu kontaktní osoby poskytovatele, kterou je Bc. Vladimír Vitvar, vladimir.vitvar@parole.cz. Kontaktní osobou objednatele, oprávněnou zrušení lekce ze strany objednatele nahlásit, je pro skupinovou výuku zaměstnanec objednatele Ing. Monika Dvořáková, nebo ji zastupující zaměstnanec objednatele, popřípadě pro výuku individuální ten zaměstnanec objednatele, kterého se předmětná individuální výuka týká.
- 7) V případě zrušení lekce ze strany objednatele méně než 24 hodin před jejím plánovaným začátkem je poskytovatel oprávněn účtovat storno poplatek v plné výši lekce a objednateli nevzniká nárok na náhradní termín této lekce.

Článek 3

Smluvní cena

- 1) Smluvní cena za jednu lekci v délce 90 minut včetně DPH činí:
 - pro anglický jazyk skupinový 518 Kč,
 - pro anglický jazyk individuální 518 Kč,
 - pro německý jazyk skupinový 518 Kč,
 - pro francouzský jazyk skupinový 518 Kč.
- 2) V ceně podle předchozího odstavce je kromě výuky také zahrnuta příprava a vyhodnocení úvodních a závěrečných testů, nastavení koncepcí a cílů výuky, jejich sledování a hodnocení, závěrečná hodnotící zpráva, organizační zajištění výuky, studijní materiály, jakož i náklady lektorů na dopravu. V ceně podle předchozího odstavce nejsou zahrnuty

učebnice a podobné studijní pomůcky, které si objednatel u poskytovatele případně objedná na základě samostatné objednávky.

- 3) Celková konečná cena včetně DPH za plný rozsah plnění uskutečněného v období od 9. 1. 2017 do 15. 12. 2017 ve smyslu článku 2 této smlouvy činí 203 056 Kč. Tato cena nebude dále navyšována.
- 4) V případě snížení celkového rozsahu plnění bude celková konečná cena snížena o cenu neposkytnutého plnění.

Článek 4

Platební podmínky

- 1) Cenu uvedenou v článku 3 odstavci 3 této smlouvy bude objednatel hradit poskytovateli na základě faktur vystavených objednatelem vždy po skončení kalendářního měsíce, v němž byla poskytována jazyková výuka ve smyslu článků 1 a 2 této smlouvy, s výjimkou měsíce prosince, kdy bude faktura vystavena poskytovatelem bezprostředně po skončení výuky. Přílohou faktury musí být přehled skutečně provedené výuky s celkovým vyčíslením počtu uskutečněných lekcí za daný kalendářní měsíc. V přehledu skutečně provedené výuky poskytovatel uvede druh kurzu, počet poskytnutých lekcí každého druhu kurzu, celkovou cenu včetně DPH za doposud poskytnuté lekce od zahájení jejich poskytování, datum vyhotovení přehledu skutečně provedené výuky.
- 2) Splatnost faktury činí 21 dní ode dne jejího doručení objednateli.
- 3) Faktury musejí mít veškeré náležitosti ve smyslu příslušných právních předpisů, zejména ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, jakož i § 435 občanského zákoníku. Objednatel je oprávněn vrátit poskytovateli fakturu neobsahující náležitosti ve smyslu příslušných právních předpisů nebo vystavenou na částku neodpovídající poskytnutému plnění. V případě oprávněně vrácené faktury se splatnost vrácené faktury okamžikem jejího doručení zpět poskytovateli přerušuje, přičemž objednatel se nemůže ocitnout v prodlení se zaplacením částky fakturované oprávněně vrácenou fakturou. Doručením nové, veškeré náležitosti obsahující faktury objednateli začne běžet nová 21 denní lhůta splatnosti nové faktury.
- 4) V případě prodlení objednatele se zaplacením některé z řádně fakturovaných částek ve smyslu předchozího odstavce vzniká poskytovateli právo na úroky z prodlení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb.

Článek 5

Povinnosti smluvních stran

- 1) Poskytovatel je povinen
 - a) provádět výuku v požadované kvalitě a stanoveném rozsahu,
 - b) informovat objednatele bez zbytečného odkladu o všech skutečnostech, které by mohly mít jakýkoliv vliv na kvalitu a včasnost poskytované jazykové výuky,
 - c) zabezpečit pro poskytování výuky kvalifikované lektory, včetně případných náhradníků,

- d) u každého lektora podílejícího se na výuce předložit objednateli takové dokumenty, ze kterých bude patrné naplnění požadavků objednatele na kvalifikaci lektora, a to před zahájením výuky tímto lektorem,
 - e) v případě odůvodněné nespokojenosti s konkrétním lektorem zajistit jeho výměnu nejméně stejně kvalifikovaným lektorem bez zbytečného odkladu,
 - f) vést dokumentaci o uskutečněné výuce a jmenovité účasti zaměstnanců objednatele na jednotlivých lekcích,
 - g) bezodkladně oznámit objednateli případné zrušení lekce, a to v době nejméně 24 hodin před jejím plánovaným začátkem,
 - h) v případě zrušení lekce ze strany poskytovatele včas zajistit zjednání nápravy v podobě zajištění výuky náhradním lektorem, nebo stanovením náhradního termínu odsouhlaseného objednatelům,
 - i) postupovat v souladu s pokyny objednatele,
 - j) respektovat změny ve výuce a organizaci kurzů způsobené např. příchodem nebo odchodem některých zaměstnanců objednatele z kurzu.
- 2) Objednatel je povinen
- a) zabezpečit vhodné místnosti pro výuku,
 - b) úhrady za poskytnutá a řádně fakturovaná plnění provádět ve lhůtě splatnosti jednotlivých faktur,
 - c) poskytovat poskytovateli součinnost v podobě zajišťování účasti svých zaměstnanců na jednotlivých lekcích, podávání nezbytných informací a dodávání nezbytných podkladů potřebných k provádění výuky poskytovateli.
- 3) V případě, že poskytovatel nesplní svoji povinnost podle odstavce 1 písmena d) tohoto článku u libovolného lektora, nevzniká objednateli povinnost uhradit cenu za poskytnutou lekci tímto lektorem, a to až do doby, než poskytovatel svoji povinnost dodatečně splní.

Článek 6

Smluvní pokuty

V případě zrušení lekce ze strany poskytovatele v době méně jak 24 hodin před jejím plánovaným začátkem má objednatel právo uplatnit vůči poskytovateli smluvní pokutu ve výši 1.000 Kč za každý takový případ, ledaže se tak stalo z omluvitelného důvodu (např. nepředvídatelné omezení v dopravě, náhlá zdravotní indispozice).

Článek 7

Zpracování osobních údajů

Jestliže k uskutečnění plnění poskytovatel podle této smlouvy vyžaduje předávání osobních údajů objednatele poskytovateli, je poskytovateli v postavení zpracovatele osobních údajů povinen zpracovávat takové osobní údaje pouze v rozsahu a za účelem plnění povinností podle této smlouvy, zabezpečit jejich ochranu před zneužitím odpovídajícími technickými prostředky a organizačními opatřeními, přičemž po ukončení smluvního vztahu s objednatelům vzniklého na základě uzavření této smlouvy je povinen veškeré zpracovávané osobní údaje zaměstnanců objednatele zlikvidovat a tuto skutečnost oznámit objednateli. Poskytovatel se zavazuje při zpracovávání osobních údajů zaměstnanců poskytovatele

dodržovat veškeré povinnosti vyplývající ze zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

Článek 8 **Zánik smlouvy**

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu ode dne jejího uzavření do 15. 12. 2017. Objednatel je oprávněn tuto smlouvu písemně vypovědět bez udání důvodu. Výpovědní lhůta činí 1 kalendářní měsíc a počíná běžet prvního dne kalendářního měsíce následujícího po dni, ve kterém byla výpověď doručena druhé smluvní straně. V případě výpovědi jsou smluvní strany povinny vypořádat vzájemné závazky nejpozději do 14 dnů ode dne uplynutí výpovědní lhůty.

Článek 9 **Závěrečná ustanovení**

- 1) Tato smlouva může být měněna či doplňována pouze na základě písemných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami, ledaže se jedná o změny kontaktních osob uvedených v článku 2 odstavci 6 smlouvy. V takovém případě si smluvní strany vzájemně oznámí provedenou změnu, přičemž ta nabývá účinnosti v okamžiku doručení tohoto oznámení.
- 2) Právní vztahy mezi smluvními stranami, vzniklé na základě uzavření této smlouvy, touto smlouvou výslovně neupravené, se řídí zejména příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
- 3) Strany souhlasí, že tato smlouva se uveřejní v celém rozsahu podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, přičemž tuto povinnost splní objednatel.
- 4) Tato smlouva je vyhotovena ve dvou výtiscích, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom.
- 5) Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu tou smluvní stranou, která ji podepíše jako poslední.
- 6) Nedílnou součástí této smlouvy je Příloha č. 1 – Požadavky na výuku.

V Praze dne

Za objednatele:

Za poskytovatele:

.....
Mgr. Monika Nedelková
finanční arbitř

.....
Bc. Vladimír Vitvar
jednatel

Příloha č. 1 – Požadavky na výuku

Předmětem plnění této smlouvy je výuka anglického, německého a francouzského jazyka, a to formou skupinové a individuální výuky, jakož i příprava zaměstnanců objednatele k mezinárodním zkouškám z uvedených jazyků podle Evropského referenčního rámce pro jazyky (EFR). Výuka bude probíhat individuálně nebo v malých skupinách (4 až 8 studentů), předpokládaný celkový počet studentů je 40, kteří by měli být rozděleni do 7 skupin (4 skupiny pro výuku obecného anglického jazyka podle úrovní pokročilosti jednotlivých studentů, 1 skupina pro výuku odborného právnického anglického jazyka, 1 skupina pro výuku obecného německého jazyka a 1 skupina pro výuku obecného francouzského jazyka) a dále by měla probíhat 1 individuální výuka anglického jazyka.

Před započítáním samotné výuky poskytovatel připraví pro studenty vstupní test tak, aby standardní výuka mohla začít již od 9. 1. 2017. Forma testu se nechává na výběru uchazeče, připouští se např. papírová podoba či online test s možností vzdáleného přístupu. Na základě výsledků tohoto vstupního testu poskytovatel po dohodě s objednatelem přizpůsobí plánovanou výuku v jednotlivých skupinách zjištěné jazykové úrovni studentů. Předpokládaná úroveň výuky obecného anglického jazyka je 2 skupiny na úrovni B1-B2, 1 skupina na úrovni B2, 1 skupina na úrovni C1, v případě odborného právnického anglického jazyka B2-C1+, v případě německého jazyka A1+ a v případě francouzského jazyka B1-B2+ (úrovně podle Evropského referenčního rámce).

Poskytovatel dále připraví pro studenty závěrečný test, který předloží každému ze studentů při závěrečné výukové hodině ke zpracování. Na základě výsledků tohoto závěrečného testu poskytovatel zpracuje písemné závěrečné hodnocení každého studenta, které následně předloží objednateli.

Výuka je poskytována prostřednictvím kvalifikovaných lektorů, přičemž každý z lektorů musí splňovat kumulativně následující požadavky v bodech i. – iii.

- i. alespoň 2 roky zkušeností s jazykovou výukou dospělých,
- ii. vysokoškolské vzdělání jazykové či pedagogické v magisterském studijním programu, nebo vysokoškolské vzdělání v magisterském studijním programu a současně mezinárodní pedagogický certifikát DELTA, CELTA, TESOL, TEFL či ekvivalent,
- iii. znalost vyučovaného jazyka na úrovni nejméně C1 podle Evropského referenčního rámce (prokazováno příslušnou jazykovou zkouškou či absolvováním oborového studia, mimo rodilých mluvčích).

Výuka nejpokročilejší skupiny obecného anglického jazyka (předpokládaná úroveň C1) bude zajištěna prostřednictvím rodilého mluvčího, v případě ostatních kurzů se volba lektora nechává na poskytovateli.

Lektor při vytváření plánu výuky spolupracuje s účastníky kurzu, respektuje a zohledňuje jejich jazykové potřeby a přání ohledně náplně kurzu. V průběhu kurzu lektor zjišťuje zpětnou vazbu účastníků na vykonanou výuku a reflektuje ji.